

# Glaswaage

## Typ: GS 51 XXL

(GB) Glass scale  
(F) Pèse-personne en verre  
(E) Báscula de vidrio para personas  
(I) Bilancia in vetro

(NL) Weegschaal met glazen weegplateau  
(P) Balança de vidro  
(TR) Cam Terazı  
(GR) Γυάλινη-υγαιριά  
(DK) Glasvægt

(S) Glasvåg  
(N) Glassvekt  
(FIN) Lasivaaka  
(RUS) Стеклянные весы  
(PL) Waga szklana  
(CZ) Skleněná váha

(SLD) Steklana tehtnica  
(H) Üvegmerleg  
(RO) Cântar de sticlă  
الميزان الزجاجي



Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemässer Bedienung beruhen
- für Verschleisssteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

# beurer



Hersteller und Service Deutschland  
Beurer GmbH,  
Söflinger Straße 218,  
89077 Ulm, Germany  
Tel: +49 (0)731/3989-144, Fax -255  
[www.beurer.de](http://www.beurer.de), [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)

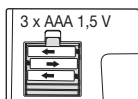


# Gebruiksaanleitung

|                                    |                                     |                                       |                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>(GB)</b> Operating Instructions | <b>(P)</b> Instruções de utilização | <b>(N)</b> Bruksveiledning            | <b>(CZ)</b> Návod k použití           |
| <b>(F)</b> Mode d'emploi           | <b>(TR)</b> Kullanma Talimatı       | <b>(FIN)</b> Käyttöohje               | <b>(SLO)</b> Navodila za uporabo      |
| <b>(E)</b> Modo de empleo          | <b>(GR)</b> Οδηγίες χρήσης          | <b>(RUS)</b> Инструкция по применению | <b>(H)</b> Használati utasítás        |
| <b>(I)</b> Istruzioni per l'uso    | <b>(DK)</b> Betjeningsvejledning    | <b>(PL)</b> Instrukcja obsługi        | <b>(RO)</b> Instrucţiuni de utilizare |
| <b>(NL)</b> Gebruikershandleiding  | <b>(S)</b> Bruksanvisning           |                                       | دليل الاستعمال                        |

## 1. Inbetriebnahme

|                              |                                       |                                  |                                  |
|------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <b>(GB)</b> Getting started  | <b>(P)</b> Colocação em funcionamento | <b>(S)</b> Börja använda vågen   | <b>(CZ)</b> Uvedení do provozu   |
| <b>(F)</b> Mise en service   | <b>(TR)</b> İlk çalıştırma            | <b>(N)</b> Bruk                  | <b>(SLO)</b> Prvi vklop          |
| <b>(E)</b> Puesta en marcha  | <b>(GR)</b> Έναρξη λειτουργίας        | <b>(FIN)</b> Käyttöönotto        | <b>(H)</b> Üzembe helyezés       |
| <b>(I)</b> Messa in funzione | <b>(DK)</b> Ibrugtagning              | <b>(RUS)</b> Ввод в эксплуатацию | <b>(RO)</b> Punerea în funcţiune |
| <b>(NL)</b> Ingebruikname    |                                       | <b>(PL)</b> Uruchomienie         | التشغيل                          |



|                                                                          |                                                                                    |                                                                           |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>(D)</b> Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.       | <b>(E)</b> Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.      | <b>(UK)</b> Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.                | <b>(CZ)</b> Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.                           |
| <b>(GB)</b> Insert batteries or remove insulating strip.                 | <b>(I)</b> Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.            | <b>(S)</b> Lägg in batteriet eller ta bort skyddsrem-sorna.               | <b>(SLO)</b> Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.                 |
| <b>(F)</b> Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante. | <b>(NL)</b> Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.                       | <b>(FIN)</b> Aseta paristo paikalleen ja poista eristyssojau-nauha.       | <b>(H)</b> Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.                |
|                                                                          | <b>(P)</b> Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.                        | <b>(RUS)</b> Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу. | <b>(RO)</b> Introducea bateriilor sau scoaterea benzilor de protecție pentru izolare. |
|                                                                          | <b>(TR)</b> Pili takin veya izole koruma bantını çıkartın.                         | <b>(PL)</b> Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.          | قم بإدخال البطاريات أو قم بإزالة أشرطة الحماية العازلة.                               |
|                                                                          | <b>(GR)</b> Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μό-νωσης. |                                                                           |                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>(D)</b> <b>Uhrzeit einstellen</b><br>Drücken Sie SET für mindestens 3 Sekunden, bis die Stundenanzeige im Display zu blinken beginnt.<br>Mit ▲ und ▼ können Sie nun die Stunden richtig einstellen. Um Ihre Eingabe zu bestätigen, drücken Sie SET.<br>Nun blinken die Minutenziffern, die Sie mit ▲ und ▼ einstellen können. Bestätigen Sie Ihre Eingabe mit SET. | using ▲ and ▼. Confirm the entry by pressing SET.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | cifras de minutos, que puede ajustar con ▲ y ▼. Confirme su entrada con SET.                                                                                                                                                                                                                                                                                | op de toets SET om de invoer te bevestigen. Nu knipperen de cijfers voor de minuten die u met ▲ en ▼ kunt instellen. Bevestig de invoer met de toets SET.                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>(GB)</b> <b>Setting the time</b><br>Press SET for at least 3 seconds until the hour setting in the display begins to flash.<br>You can now set the correct hour using ▲ and ▼. To confirm your entry, press SET.<br>Now the minute digits will flash. You can set them                                                                                             | <b>(F)</b> <b>Régler l'horloge</b><br>Appuyez sur SET pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que l'affichage de l'heure commence à clignoter à l'écran.<br>Utiliser ▲ et ▼ pour régler précisément les heures. Pour confirmer votre saisie, appuyez sur SET.<br>Désormais, les chiffres des minutes clignotent, que vous pouvez régler avec ▲ et ▼. Confirmez votre saisie avec SET. | <b>(I)</b> <b>Impostare l'ora</b><br>Premere SET per almeno 3 secondi, fino a quando l'indicatore dell'ora nel display comincia a lampeggiare.<br>Impostare l'orario corretto utilizzando ▲ e ▼. Premere SET per confermare l'inserimento.<br>Ora lampeggiano le cifre dei minuti che possono essere impostate con ▲ e ▼. Confermare l'inserimento con SET. | <b>(P)</b> <b>Acertar a hora</b><br>Prima o botão SET durante, pelo menos, 3 segundos até a indicação das horas começar a piscar no visor.<br>Agora, use os botões ▲ e ▼ para acertar a hora correta. Para confirmar a sua entrada, prima o botão SET.<br>Agora, começam a piscar os algarismos dos minutos que também poderá acertar com ▲ e ▼. Confirme, premindo o botão SET. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>(E)</b> <b>Ajuste de la hora</b><br>Pulse SET durante 3 segundos como mínimo hasta que comience a parpadear la indicación de la hora en la pantalla. Ahora puede ajustar las horas correctamente con ▲ y ▼. Para confirmar su entrada pulse SET. Ahora parpadearán las                                                                                                            | <b>(NL)</b> <b>De tijd instellen</b><br>Druk ten minste 3 seconden op de toets SET totdat de urenweergave in de display begint te knipperen.<br>U kunt nu de juiste tijd instellen met behulp van de toetsen ▲ en ▼. Druk                                                                                                                                   | <b>(TR)</b> <b>Saati ayarlayın</b><br>Saat göstergesi yanıp sönmeye bağlayana kadar SET düğmesine en az 3                                                                                                                                                                                                                                                                        |

- saniye basın.  
▲ ve ▼ ile saati doğru şekilde ayarlayabilirsiniz. Girişinizi onaylamak için SET düğmesine basın. Şimdi ▲ ve ▼ ile ayarlayabileceğiniz dakika rakamları yanıp söner. Girişinizi SET düğmesine basarak onaylayın.
- (GR) Ρύθμιση ώρας**  
Πιέστε το SET για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα, μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη η ένδειξη ωρών.  
Τώρα μπορείτε να ρυθμίσετε σωστά τις ώρες με τα ▲ και ▼. Για να επιβεβαιώσετε τα στοιχεία που εισαγάγετε, πιέστε το SET.  
Τώρα αναβοσβήνουν τα ψηφία των λεπτών, τα οποία μπορείτε να ρυθμίσετε με τα ▲ και ▼. Επιβεβαιώστε με το SET τα στοιχεία που εισαγάγατε.
- (DK) Indstilling af klokkeslæt**  
Hold SET nede i mindst 3 sekunder, indtil timevisningen på displayet begynder at blinke. Nu kan du indstille timerne korrekt med ▲ og ▼. Bekræft indtastningen ved at trykke på SET. Nu blinker minutsifrene, som kan indstilles med ▲ og ▼. Bekræft indtastningen med SET.
- (S) Ställa in klockslag**  
Tryck på SET i minst 3 sekunder tills timvisningen på displayen börjar blinka. Nu kan du ställa in önskad tid med ▲ och ▼. Tryck SET för att bekräfta
- inställningen. Nu börjar minutsiffrorna blinka. De kan du också ställa in med ▲ och ▼. Bekräfta inställningen genom att trycka på SET.
- (N) Stille inn klokkeslett**  
Hold nede SET-knappen i minst 3 sekunder, inntil timeindikatoren i displayet begynner å blinke. Bruk ▲ og ▼ for å stille inn timene. Trykk SET for å bekrefte. Minuttsifrene begynner nå å blinke, og du kan stille inn minuttene ved hjelp av ▲ og ▼. Trykk SET for å bekrefte.
- (FIN) Kellonajan asettaminen**  
Paina SET-painiketta vähintään kolmen sekunnin ajan, kunnes tuntinäyttö alkaa vilkkua näytössä. Aseta haluamasi tunnit painamalla painikkeita ▲ ja ▼. Vahvista valinta painamalla SET-painiketta. Minuutteja osoittavat numerot alkavat vilkkua näytössä, ja voit muuttaa niitä painamalla painikkeita ▲ ja ▼. Vahvista valinta painamalla SET-painiketta.
- (RUS) Настройка времени**  
Удерживайте кнопку SET нажатой в течение не менее 3 секунд, пока индикация часов на дисплее не начнет мигать. Теперь с помощью кнопок ▲ и ▼ можно правильно настроить часы. Для подтверждения ввода нажмните SET. Начнут мигать минуты, установите их с помощью ▲ и ▼. Подтвердите ввод нажатием SET.
- (PL) Ustawianie godziny**  
Przytrzymaj przycisk SET przez co najmniej 3 sekundy, aż na wyświetlaczu zacznie migać cyfra godziny. Teraz za pomocą przycisków ▲ i ▼ ustaw prawidłowy czas. W celu potwierdzenia wprowadzonej wartości naciśnij przycisk SET. W tym momencie zacznie migać liczba minut, którą można ustawić za pomocą przycisków ▲ i ▼. Potwierdź wprowadzony czas naciskając przycisk SET.
- (CZ) Nastavte přesný čas**  
Stiskněte tlačítko SET minimálně na 3 sekundy, dokud nezačne na displeji blikat zobrazení hodin. Pomocí tlačítek ▲ a ▼ nyní můžete nastavit hodiny. Pro potvrzení zadání stiskněte tlačítko SET. Nyní blikají minuty, které můžete nastavit pomocí tlačítek ▲ a ▼. Potvrďte zadání stisknutím tlačítka SET.
- (SLO) Nastavitev ure**  
Prizrite tipko SET za vsaj 3 sekunde, da začne na zaslonu utripati prikaz ure. S tipkama ▲ in ▼ lahko zdaj pravilno nastavite uro. Vnos potrdite s tipko SET. Zdaj utripajo številke za minute, ki jih nastavite s tipkama ▲ in ▼. Vnos potrdite s tipko SET.
- (H) Az idő beállítás**  
Nyomja meg legalább
- 3 másodpercig a SET gombot, amíg villogni nem kezd a kijelzőn az óra kijelzője.  
A ▲ és a ▼ gombokkal állíthatja be most a megfélelő órát. A bevitel megerősítéséhez nyomja meg a SET gombot. Most a perc számjegyei villognak. Állítsa be a percet a ▲ és a ▼ megnyomásával. Erősítse meg a bevittelt a SET gombbal.
- (RO) Setarea orei**  
Apăsati tasta SET timp de minim 3 secunde, până când afişajul orei de pe display începe să se aprindă intermitent. Acum puteţi seta ora corectă cu tastele ▲ şi ▼. Pentru a vă confirma intrările, apăsaţi tasta SET. Începe să se aprindă intermitent afişajul minutelor, pe care îl puteţi seta cu tastele ▲ şi ▼. Confirmaţi intrările dumneavoastră utilizând tasta SET.
- ضبط الوقت**  
اضغط على الزر لمدة 3 ثوان على الأقل، إلى أن يبدأ بيان الساعات في الوميض على الشاشة. وباستخدام الزر ▲ والزر ▼ يمكنك ضبط الساعات بشكل صحيح. لتأكيد الإدخال، اضغط على الزر SET. والان تومض أرقام الدقائق، التي يمكنك ضبطها باستخدام الزر ▲ والزر ▼. قم بتأكيد عملية الإدخال باستخدام الزر SET.
- puede alternarse entre las unidades.
- (I) Indicazione della temperatura (°C/°F)**  
La bilancia nell'impostazione di base visualizza la temperatura in °C. Premendo il pulsante ▼ è possibile cambiare l'unità.
- (NL) Temperatuurweergave (°C/°F)**  
De weegschaal geeft in de basisinstelling de temperatuur in °C aan.
- Door op de toets ▼ te drukken kunt u kiezen tussen de eenheden.
- (P) Indicador da temperatura (°C/°F)**  
Na configuração inicial, a balança indica a temperatura em °C. Premindo o botão ▼, pode alterar a unidade de medida.
- (TR) Sıcaklık göstergesi (°C/°F)**  
Terazi, temel ayarlar da sıcaklığı °C cinsinden gösterir. ▼ düğmesine
- (D) Temperaturanzeige (°C/°F)**  
Die Waage zeigt in der Grundeinstellung die Temperatur in °C an. Durch Drücken der Taste ▼ kann zwischen den Einheiten gewechselt werden.
- (E) Indicación de temperatura (°C/°F)**  
La báscula indica en el ajuste básico la temperatura en °C. Al pulsar la tecla ▼
- (F) Affichage de la température (°C/°F)**  
Dans le réglage de base, la balance affiche la température en °C. En appuyant sur la touche ▼, vous pouvez changer les unités.

basarak birimler arasında geçiş yapabilirsiniz.

**(GR) Ένδειξη θερμοκρασίας (°C/°F)**

Στη βασική ρύθμιση η ζυγαριά εμφανίζει τη θερμοκρασία σε °C. Πιέζοντας το πλήκτρο ▼ μπορεί να γίνεται εναλλαγή ανάμεσα στις μονάδες.

**(DK) Temperaturvisning (°C/°F)**

I grundindstilling viser vægten temperaturen i °C. Der kan skiftes mellem enhederne ved at trykke på knappen ▼.

**(S) Temperaturindikator (°C/°F)**

I grundinställningen visar vågen temperaturen i enheten °C. Genom att

trycka på knappen ▼ kan du byta enhet.

**(N) Temperaturvisning (°C/°F)**

I grunninnstillingen vises temperaturen i °C. Trykk ▼ for å veksle mellom enhetene.

**(FIN) Lämpötilan osoitin (°C/°F)**

Vaa'an perusasetuksena on lämpötilan näyttö °C-muodossa. Painamalla painiketta ▼ voit muuttaa yksiköä.

**(RUS) Индикация температуры (°C/°F)**

По умолчанию весы отображают температуру в °C. С помощью кнопки ▼ можно выбрать единицу измерения.

**(PL) Wskaźnik temperatury (°C/°F)**

W ustawieniu podstawowym waga wyświetla temperaturę powietrza w °C. Za pomocą przycisku ▼ można zmienić jednostkę.

**(CZ) Zobrazení teploty (°C/°F)**

V základní nastavení zobrazuje váha teplotu v °C. Stisknutím tlačítka ▼ můžete měnit jednotky.

**(SLO) Prikaz temperature (°C/°F)**

Osnova nastavitve tehtnice prikaže temperaturo v °C. S pritiskom tipke ▼ lahko preklopite med enotami.

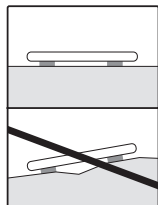
**(H) Hőmérséklet-kijelzés (°C/°F)**

Alapbeállításban a mérleg °C egységben jelzi ki a hőmérsékletet. A ▼ gomb megnyomásával válthat át az egységek között.

**(RO) Afişajul temperaturii (°C/°F)**

În setarea de bază, cântarul afişează temperatura în °C. Prin intermediul tastei ▼ se poate comuta între diferitele unităţi.

بيان درجة الحرارة (°C/°F) يقوم الميزان في وضع الضبط الأساسي بإظهار درجة الحرارة بوحدة الدرجة المئوية (°C). من خلال الضغط على الزر ▼ يمكن الانتقال بين وحدات القياس.



**(D) Waage auf einen ebenen und festen Boden stellen.**

**(GB) Place the scale on a secure, flat surface.**

**(F) Posez la balance sur un sol plat et dur.**

**(E) Colocar la báscula sobre un suelo plano y estable.**

**(I) Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.**

**(NL) Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.**

**(P) Colocar a balança sobre piso nivelado e firme.**

**(TR) Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.**

**(GR) Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.**

**(DK) Stil vægten på et jævnt, fast gulv.**

**(S) Placera vågen på ett jämnt och fast underlag.**

**(N) Plasser vekten på et jevnt og fast underlag.**

**(FIN) Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.**

**(RUS) Установить весы на прочную ровную поверхность.**

**(PL) Ustaw wagę na twardym i płaskim podłożu.**

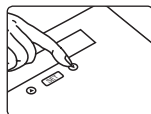
**(CZ) Postavte váhu na pevný a rovný podklad.**

**(SLO) Tehtnico postavite na čvrsto podlago oz. tla.**

**(H) Állítsa a mérleget szilárd, vízszintes felületre.**

**(RO) Așezați cântarul pe o podea fixă netedă.**

ضع الميزان على أرضية صلبة ومستوية.



**kg → lb → St**  
**d = 0,1 kg / 0,2 lb / 1 lb**

**(D) Waage ist umschaltbar.**

**(GB) Scales can be switched to alternative units of measurement.**

**(F) La balance est réglable.**

**(E) La báscula es conmutable.**

**(I) La bilancia è commutabile.**

**(NL) De weegschaal is omschakelbaar.**

**(P) A balança é comutável.**

**(TR) Terazı modu değiştirilebilir.**

**(GR) Η ζυγαριά μπορεί να τεθεί σε λειτουργία.**

**(DK) Vægten kan omstilles.**

**(S) Vågen går att ställa om.**

**(N) Vekten kan stilles om.**

**(FIN) Mittayksikön voi valita.**

**(RUS) Весы переключаются.**

**(PL) Istnieje możliwość zmiany jednostek wagi.**

**(CZ) Váhu lze přepínat.**

**(SLO) Tehtnico je moč preklapljati.**

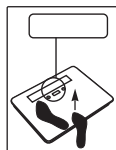
**(H) A mérleg bekapcsolható.**

**(RO) Cântarul prezintă posibilitatea de comutare între trepte.**

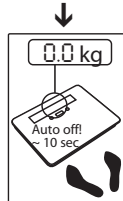
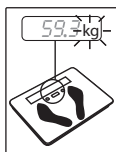
الميزان قابل للتحويل.

## 2. Wiegen

(GB) Weighing  
(F) Pesée  
(E) Pesado  
(I) Pesatura  
(NL) Wegen



Quickstart



(P) Pesar  
(TR) Tartma  
(GR) Ζύγιση  
(DK) Vejning  
(S) Vägning

(D) Waage betreten.  
(GB) Step onto the scale.  
(F) Montez sur le pèse-personne.  
(E) Súbase a la báscula.  
(I) Salire sulla bilancia.  
(NL) Stap op de weegschaal.

(D) Stehen Sie während des Messvorgangs still!  
(GB) Stand still whilst being weighed!  
(F) Ne bougez pas pendant la mesure !  
(E) ¡Durante el proceso de medición permanezca quieto!  
(I) Restare fermi durante il processo di pesatura!  
(NL) Sta stil tijdens het wegen.  
(P) Não se mexa durante o processo de pesagem!

(D) **Hinweis:** Bei Erstbenutzung und Standortwechsel.  
(GB) **Note:** for first use and relocation.  
(F) **Remarque :** Première utilisation et changement de place.  
(E) **Indicación:** para usarla por primera vez o cambiarla de sitio.  
(I) **Avvertenza:** al primo utilizzo e in caso di spostamento  
(NL) **Aanwijzing:** Voor het eerste gebruik of verplaatsing.  
(P) **Nota:** Para a primeira utilização e mudança do local de utilização.

(N) Foreta veiing  
(FIN) Punnitus  
(RUS) Взвешивание  
(PL) Wązienie  
(CZ) Vážení

(P) Subir para a balança.  
(TR) Terazıye çıkın.  
(GR) Ανεβείτε στη ζυγαριά.  
(DK) Træd op på vægten.  
(S) Ställ dig på vågen.  
(N) Gå opp på vekten.  
(FIN) Astu vaa'alle.

(TR) Tartma esnasında hareketsiz durun!  
(GR) Σταθείτε ακίνητος κατά τη διαδικασία μέτρησης!  
(DK) Stå stille under vejning.  
(S) Stå stilla under mätning.  
(N) Stå stille mens veiingen pågår!  
(FIN) Seiso punnituksen aikana liikkumatta.  
(RUS) Во время взвешивания стойте неподвижно!

(TR) **Not:** İlk kullanımda veya yer değişikliğinde.  
(GR) **Υπόδειξη:** Κατά την πρώτη χρήση και τη μετακίνηση.  
(DK) **Bemærk:** Ved første ibrugtagning og ændring af vægtens placering.  
(S) **Anvisning:** Vid första användningen och vid platsbyte.  
(N) **Merk:** Ved første-gangsbruk og ved flytting av vekten.  
(FIN) **Neuvo:** Ensimmäisellä käyttökerralla ja vaa'an siirron jälkeen.  
(RUS) **Примечание:** При первом использовании и изменении положения весов.

(SLO) Tehtanje  
(H) Mérés  
(RO) Cântărire  
الوزن

(RUS) Встать на весы.  
(PL) Wejść na wagę.  
(CZ) Stoupněte si na váhu.  
(SLO) Stopite na tehtnico.  
(H) Álljon rá a mérlegre.  
(RO) Așezați-vă pe cântar.  
الوقوف على الميزان

(PL) Podczas ważenia należy stać bez ruchu!  
(CZ) Během vážení stůjte tiše!  
(SLO) Med tehtanjem stojte mimo!  
(H) A mérés idején álljon nyugodtan!  
(RO) În timpul procesului de măsurare stați nemișcat(ă)!  
قف أثناء عملية القياس في وضع ساكن!

(PL) **Wskazówka:** przy pierwszym użyciu i po przestawieniu w inne miejsce.  
(CZ) **Upozornění:** V případě prvního použití a změny místa.  
(SLO) **Napotek:** Pri prvi uporabi in menjavi mesta postavitve.  
(H) **Megjegyzés:** első használat / helyváltoztatás esetén.  
(RO) **Indicație:** La prima utilizare și schimbarea locației.  
إرشاد: عند أول استخدام وتغيير الموقع.

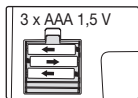
### 3. Fehlermeldung

(GB) Error messages  
(F) Messages d'erreur  
(E) Avisos de errores  
(I) Messaggi di errore  
(NL) Foutmeldingen

(P) Mensagens de erro  
(TR) Hata mesajları  
(GR) Μηνύματα σφαλμάτων  
(DK) Fejlmeddelelse  
(S) Felmeddelanden

(N) Feilmeldinger  
(FIN) Virheilmoitukset  
(RUS) Сообщения об ошибках  
(PL) Komunikaty błędów  
(CZ) Chybová hlášení

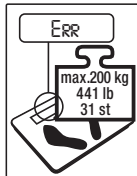
(SLO) Javljene napake  
(H) Hibajelzések  
(RO) Mesaje de eroare  
بلاغات الخطأ



(D) Batterie leer  
(GB) Battery empty  
(F) Batterie vide  
(E) Pilas agotadas  
(I) Batterie esauste  
(NL) Batterij leeg  
(P) Bateria descarregada  
(TR) Pil boş

(GR) Η μπαταρία είναι άδεια  
(DK) Batteri tomt  
(S) Batteriet tomt  
(N) Batteri tomt  
(FIN) Paristo tyhjä  
(RUS) Батарейка разряжена  
(PL) Zużyta bateria  
(CZ) Vybité baterie

(SLO) Baterijski vložki so prazni  
(H) Az elem lemerült  
(RO) Baterie descărcată  
البطارية فارغة الشحنة



(D) Maximale Tragkraft überschritten  
(GB) Maximum weight capacity exceeded  
(F) Poids maximal dépassé  
(E) Capacidad de carga máxima superada  
(I) Superamento della portata massima  
(NL) Maximale draagkracht overschreden  
(P) Capacidade de carga máxima ultrapassada

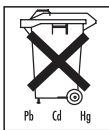
(TR) Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktınız  
(GR) Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής  
(DK) Maksimal bærekraft overskredet  
(S) Den maximala bärkraften är överskriden  
(N) Maksimumsvekten er overskredet  
(FIN) Maksimipaino ylitty

(RUS) Превышен максимальный вес  
(PL) Przekroczono maksymalną nośność  
(CZ) Překročení maximální nosnosti  
(SLO) Prekoračena je maksimalna nosilnost  
(H) Túllépte a maximális teherbírást  
(RO) S-a depășit capacitatea portantă maximă.

تجاوز الحد الأقصى لقدرة تحمل الميزان

## ▢ Allgemeine Hinweise

- **Reinigung:** Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- **Schützen Sie die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen, elektromagnetischen Feldern und zu nahen Wärmequellen.**
- **Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!**
- **Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!**
- **Nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.**
- **Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.**
- **Prüfen Sie vor jeder Reklamation die Batterien und wechseln Sie diese ggf. aus.**
- **Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.**
- **Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien und Akkus sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen. Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, die Batterien zu entsorgen.**
- **Hinweis:** Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
Pb = Batterie enthält Blei,  
Cd = Batterie enthält Cadmium,  
Hg = Batterie enthält Quecksilber.
- **Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.**



## Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur

der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## GB General advice

- **Cleaning:** You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- **Protect the scale against knocks, damp, dust, chemicals, drastic changes in temperature, electromagnetic fields and sources of heat that are too near.**
- **Never step onto the outer edge of the scale with one foot as this could cause the scales to tip!**
- **Keep packaging material away from children!**
- **Not intended for commercial use.**
- **Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.**
- **Before making a claim, please check the batteries and replace them if necessary.**
- **Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised suppliers.**
- **Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. You are legally obliged to dispose of the batteries.**
- **Note:** Batteries containing pollutant substances are marked as follows:  
Pb = Battery contains lead,  
Cd = Battery contains cadmium,  
Hg = Battery contains mercury.
- **Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.**



## F Conseils d'ordre général

- **Nettoyage:** vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- **Protégez la balance contre les coups, l'humidité, la poussière, les produits chimiques, les fortes variations de température, les champs électromagnétiques et les sources de chaleur trop proches.**
- **Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement !**
- **Éloignez les enfants du matériel d'emballage !**
- **Non prévue pour un usage industriel.**

- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de.
- Avant toute réclamation, vérifiez l'état des batteries et changez-les le cas échéant.
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation.
- Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. La loi vous oblige d'éliminer les piles.
- Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:  
Pb = pile contenant du plomb,  
Cd = pile contenant du cadmium,  
Hg = pile contenant du mercure.
- Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



## E Indicaciones generales

- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- Proteja la báscula de golpes, humedad, polvo, sustancias químicas, grandes cambios de temperatura, campos electromagnéticos y de la cercanía de fuentes de calor.
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!
- Dispositivo no previsto para el uso industrial.
- Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de.
- Antes de cada reclamo controle las pilas y en caso de que fuese necesario cámbielas.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio al cliente o comerciantes autorizados.
- Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos.

Según el ley hay que desechar las pilas.

- Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:

Pb = la pila contiene plomo,  
Cd = la pila contiene cadmio,  
Hg = la pila contiene mercurio.



- Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.

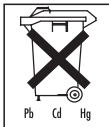
## Indicazioni generali

- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- Non esporre la bilancia a urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti sbalzi di temperatura, campi elettromagnetici e fonti di calore troppo vicine.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!
- Non adatta all'utilizzo commerciale.
- In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati.
- Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.
- Avvertenza: le batterie e le pile che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:  
Pb = pile contenente piombo,  
Cd = pile contenente cadmio,  
Hg = pile contenente mercurio.
- Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



## NL Algemene aanwijzingen

- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Stel het apparaat niet bloot aan schokken, vochtigheid, stof, chemische stoffen, sterke temperatuurschommelingen, elektromagnetische velden en warmtebronnen (ovens, verwarmingselementen).
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.
- Niet bedoeld voor commercieel gebruik.
- Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van.
- Controleer voor iedere klacht de batterijen en vervang deze eventueel.
- Reparaties mogen alleen door de klantenservice of geautoriseerde handelaars worden uitgevoerd.
- Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak.
- U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.
- Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.
- Houd u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.



## P Indicações gerais

- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- Proteja a balança contra embates, humidade, pó, produtos químicos, variações acentuadas de temperatura, campos electromagnéticos e fontes de calor demasiado próximo.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!
- Não se destina ao uso comercial.
- Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja

onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da.

- Antes de reclamar, verifique se as baterias estão carregadas e substitua-as, se necessário.
- As reparações só poderão ser efectuadas pelo serviço de apoio ao cliente ou então por revendedores autorizados.
- Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas.
- Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas:  
Pb = a pilha contém chumbo,  
Cd = a pilha contém cádmio,  
Hg = a pilha contém mercúrio.
- Siga as disposições locais relativas à eliminação dos materiais. Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho Europeu relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, queira dirigir-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.



## TR Genel açıklamalar

- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik madesi konulmuş bir nemli bez ile teraziye temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Teraziyi darbelerden, nemden, tozdan, kimyasallardan, aşırı sıcaklık değişikliklerinden, elektromanyetik alanlardan ve çok yakın ısı kaynaklarından koruyun.
- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmayınız: Devrilme tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun!
- Ticari amaçlı kullanım için öngörülmemiştir.
- Aletlerimizin kullanımları hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.
- Her reklamasyon öncesinde pilleri kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Tamir işlemleri yalnızca müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Pilleri imha etmeye yasal olarak yükümlüsünüz.
- Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:  
Pb = Pil kursun hırva eder,  
Cd = Pil kursun kadmium ihtiva eder,  
Hg = Pil crva ihtiva eder.

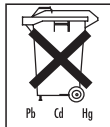


- Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



## DK Generelle anvisninger

- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperatursvingninger, elektromagnetiske felter og for nære varmekilder.
- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
- Hold børn på afstand af emballagematerialet!
- Ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.
- Kontrollér altid batterierne og udskift dem eventuelt inden en evt. reklamation.
- Reparationer må kun udføres af kundeservice eller autoriserede forhandlere.
- De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Du er forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt.
- Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:  
Pb = batteriet indeholder bly,  
Cd = batteriet indeholder kadmium,  
Hg = batteriet indeholder kviksølv.
- Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til forordningen om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



## GR Γενικές οδηγίες

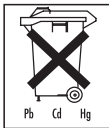
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μην βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Προστατέψτε τη ζυγαριά από χτυπήματα, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, έντονη εναλλαγή θερμοκρασίας και κρατήστε τη μακριά από ηλεκτρομαγνητικά πεδία και πηγές θερμότητας.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζετε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά: Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!
- Δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Προτού προβείτε σε κάποια καταγγελία, ελέγξτε τις μπαταρίες και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τις.
- Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξουσιοδοτημένους εμπόρους.
- Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημειωμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά.
- Τα ακόλουθα σύμβολα θα βρείτε σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες:  
Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο,  
Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο,  
Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.
- Για την απορριμματική διαχείριση των υλικών τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση έρχεστε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.



## S Allmänna anvisningar

- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, kraftiga temperaturväxlingar, elektromagnetiska fält och alltför nära varmekällor.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vågen: Risk att den tipsar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!
- Ej avsedd för yrkesmässig användning.
- Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller kundservice.

- Testa alltid batterierna och byt vid behov ut dem före en eventuell reklamation.
- Reparationer får endast utföras av vår kundservice eller våra auktoriserade återförsäljare.
- De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatorer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Enligt lagen är du förpliktad att sortera batterierna rätt.
- Observera: Miljöförliga batterier är märkta på följande sätt:  
Pb = batteriet innehåller bly,  
Cd = batteriet innehåller kadmium,  
Hg = batteriet innehåller kvicksilver.
- Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter. Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.



## N Generelle merknader

- Rengjøring: Vekten kan rengjøres med en fuktig klut som eventuelt er påført litt oppvaskmiddel. Aldri dypp vekten i vann. Vekten skal heller aldri skylles under rennende vann.
- Beskytt vekten mot støt, fuktighet, støv, kjemikaler, kraftige temperatursvingninger, elektromagnetiske felt og for nært plasserte varmekilder.
- Trå aldri ytterst på den ene siden av vekten: Vekten kan velte!
- Barn må holdes unna emballasjematerialet!
- Vekten er kun ment for personlig bruk, og er ikke tiltenkt for medisinsk eller yrkesmessig bruk!
- Hvis du har andre spørsmål angående bruken av et av våre produkter, kan du henvende deg til forhandleren din eller kundeservicen.
- Test/bytt ut batteriene før du forer en reklamasjon.
- Reparasjoner skal kun utføres av kundeservice eller en autorisert forhandler. Alle vektene er i henhold til EU-direktivet 2004/108/EF, samt tillegg.
- De brukte, utladede batteriene avhendes i spesielle samlebeholdere eller deponier for spesialavfall eller leveres inn hos en elektroforhandler. Du er lovmessig forpliktet til å avhende batteriene på en miljømessig forsvarlig måte.
- Merk: Disse tegnene finnes på batterier som inneholder skadelige stoffer: Pb = batteriet inneholder bly, Cd = batteriet inneholder kadmium, Hg = batteriet inneholder kvikksølv.

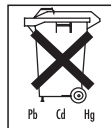


- Følg de lokale forskriftene ved avhending av materialene. Vekten skal avhendes i henhold til WEEE-direktivet 2002/96/EF (Waste Electrical and Electronic Equipment) for avhending av elektrisk og elektronisk avfall. Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale styresmaktene som har ansvar for avfallshåndteringen.



## FIN Yleisiä ohjeita

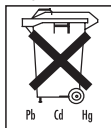
- Puhdistus: Voit puhdistaa vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtelee vaakaa juoksevan veden alla.
- Suojaa vaakaa iskulta, kosteudelta, pölyltä, kemikaaleilta, voimakkailla lämpötilanvaihteluilta, elektromagneettisilta kentiltä ja suorilta lämmönlähteiltä.
- Seiso aina keskellä vaakaa, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!
- Laite on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön.
- Jos haluatte kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käänny myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.
- Ennen reklamaation tekemistä tarkista ensin paristot ja vaihda ne tarvittaessa.
- Korjauksia saa tehdä vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä.
- Käytetyt, täysin purkautuneet paristot ja akut on kerättävä erikseen merkittyihin keräysastioihin, ongelmajätekeräyspisteiden tai sähköalan myyjän kautta. Lain mukaan olet velvollinen huolehtimaan paristojen hävittämisestä.
- Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältä lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.
- Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.



## RUS Общие указания

- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла.

- Никогда не вставайте на один край весов:  
Опасность опрокидывания!
  - Не давайте упаковочный материал детям!
  - Не предназначен для коммерческого использования.
  - Если у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
  - Перед заявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
  - Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
  - Использующие, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.
- Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.
- Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы:  
Pb = в батарейке содержится свинец,  
Cd = в батарейке содержится кадмий,  
Hg = в батарейке содержится ртуть.
  - При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила.
- Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
  - на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
  - на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
  - на случаи собственной вины покупателя.
- Товар не подлежит обязательной сертификации  
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет  
Фирма изготовитель: Бойпер Гмбх,

Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойпер, 109451 г. Москва,

ул. Перерва, 62, корп.2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.

Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## PL Wskazówki ogólne

- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie.
- Wagę należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatury oraz polami elektromagnetycznymi. Urządzenie nie powinno znajdować się zbyt blisko źródeł ciepła.
- Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przechylić!
- Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!
- Waga nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.
- W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta firmy.
- Przed złożeniem reklamacji należy zawsze sprawdzić baterie i w razie potrzeby je wymienić.
- Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis producenta lub autoryzowanego dystrybutora.
- Zużyte, całkowicie rozładowane baterie i akumulatory muszą być wyrzucane do specjalnie oznakowanych pojemników, oddawane do punktów przyjmowania odpadów specjalnych lub sprzedawcom sprzętu elektrycznego.

Są Państwo prawnie zobowiązani do usunięcia baterii.

- Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



- Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektronicznej użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



## CE Obecné pokyny

- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Váhu chraňte před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými teplotními výkyvy, elektromagnetickými poli a blízkými tepelnými zdroji.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!
- Není určeno pro komerční použití.
- Pokud budete mít další dotazy k používání našich přístrojů, obraťte se prosím na Vašeho prodejce nebo na zákaznický servis.
- Před každou reklamací nejdříve zkontrolujte baterie a případně je vyměňte.

- Opravy mohou provádět jen zákaznické servisy nebo autorizovaní obchodníci.
- Použité a úplně vybité baterie a akumulátory musí být odklizeny do speciálně označených sběrných nádob, do sběrné nebezpečného odpadu nebo do specializovaných elektro prodejen.

Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.

- Upozornění: Na bateriích s obsahem škodlivin se nacházejí následující symboly: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.



- Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu s nařízením o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.



## SLO Splošni napotki

- Čištění: Tehnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potapljajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlago, prahom, kemikalijami, velikimi temperaturnimi nihanjem, elektromagnetnimi polji in v bližini se nahajajočih virov toplote.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanji rob tehtnice: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!
- Ni za gospodarske namene.
- Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite na našega zastopnika ali na servisno službo družbe.
- Pred vsako reklamacijo najprej preverite baterijske vložke, in jih po potrebi zamenjajte.
- Popravila se smejo opravljati le v servisni službi ali pri pooblaščenih trgovcih.
- Uporabljene, izpraznjene baterije ali akumulatorje je potrebno odstraniti v specialne označene zbirne smetnjake, na posebnih zbirnih mestih ali preko elektro-zastopnika.

Zakonsko ste obvezujoči pravilno odstraniti baterije.

- Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.



- Upošteвайте nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Uredbo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



## H Általános utasítások

- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószer vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- Óvja a mérleget az ütődésektől, a nedvességtől, a portól, a vegyszerektől, az erős hőmérséklet-ingadozástól, az elektromágneses mezőktől és a túl közeli hőforrásoktól.
- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermekektől tartsa távol!
- Nem üzleti célú alkalmazásra készült.
- Amennyiben készülékeink használatával kapcsolatban kérdései merülnének fel, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a ügyfélszolgálati irodájához.
- Minden reklamáció előtt ellenőrizze az elemeket, és szükség esetén cserélje ki őket.
- A javítást csak szakszerviz vagy arra felhatalmazott kereskedő végezheti.
- Az elhasznált, teljesen kiürült elemeket és akkukat a speciális jelölésekkel ellátott gyűjtőtartályokba, a különleges hulladékokat gyűjtőhelyekre vagy az elektromos cikketek árusító helyekre kell beszállítani és ott leadni.
- Önnek törvényben előírt kötelessége az elemeket környezetkímélő módon kivonni a forgalomból használat után.
- Tudnivalók: Károsanyagtartalmú elemeken a következő jelöléseket találja: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.
- Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!

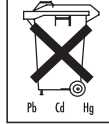


## RO Indicații generale

- Curățarea: Cântarul poate fi curățat cu o cârpă umezită, pe care se poate aplica după caz puțină soluție de curățare. Nu scufundați niciodată cântarul în apă. Nu spălați niciodată cântarul sub jet de apă.
- Feriți cântarul de șocuri, umiditate, praf, substanțe chimice, fluctuații puternice de temperatură, câmpuri electromagnetice și surse de căldură prea apropiate.
- Nu vă urcați niciodată pe cântar pe marginea exterioară a cântarului: Pericol de cădere!
- Nu lăsați materialul de ambalare la îndemâna copiilor!
- Aparatul este indicat pentru uz propriu și nu pentru uz medical sau comercial!

## إرشادات عامة

- În cazul în care aveți întrebări cu privire la utilizarea aparatelor noastre, vă rugăm să vă adresați comerciantului sau serviciului pentru clienți.
- Înainte de a înainta o reclamație, verificați funcționarea bateriilor și înlocuiți-le dacă este nevoie.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de personalul serviciului pentru clienți sau de comercianții autorizați.
- Bateriile și acumulatorii uzate și complet golite se vor depune în recipiente colectoare special marcate, sau se vor colecta de către firmele specializate sau prin intermediul comerciantului de electrice. Sunteți obligați prin lege să duceți bateriile la punctele de colectare.
- Indicație: Bateriile care conțin substanțe poluante prezintă următoarele simboluri: Pb = bateria conține plumb, Cd = bateria conține cadmiu, Hg = bateria conține mercur.
- Respectați prevederile locale privind eliminarea materialelor la deșeuri. Eliminați aparatul conform Regulamentului 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați autorităților comunale competente în ceea ce privește deșeurile.



- التنظيف: يمكنك تنظيف الميزان باستخدام قطعة قماش مبللة مع وضع بعض المنظفات عليها عند الحاجة. لا تقم أبداً بوضع الميزان في الماء. ولا تقم بشطفه أبداً تحت ماء جار.
- احرص على حماية الميزان من التعرض للصدمات والرطوبة والأتربة والغبار والمواد الكيميائية والتقلبات الشديدة في درجات الحرارة والمحالات الكهرومغناطيسية وكذلك عدم وضعه بالقرب من مصادر الحرارة.
- لا تصعد أبداً من جانب واحد على الحافة الخارجية للميزان: خطر الانقلاب!
- أبعد الأطفال عن مواد التنظيف!
- الميزان غير مخصص للاستخدام التجاري.
- إذا كانت لديك استفسارات حول استخدام الجهاز الخاص بنا، من فضلك توجه إلى الموزع الذي تتعامل معه أو إلى مركز خدمة العملاء.
- قم بفحص البطاريات قبل أي شكوى، وقم بتغييرها إذا لزم الأمر.
- لا يجوز إجراء أعمال الإصلاحات إلا لدى مركز خدمة العملاء أو أحد المتاجر المعتمدة.
- يجب التخلص من البطاريات المستهلكة أو فارغة الشحنة تماماً عن طريق إلقائها في حاويات مهملات مميزة بشكل خاص أو عن طريق تسليمهم لمستودعات تجميع القمامة الخاصة أو من خلال إرجاعها إلى متاجر الأجهزة الكهربائية.
- حيث أنك مطالب بالتخلص من البطاريات بموجب القانون.
- إرشاد: تجد هذه العلامة على البطاريات المحتوية على مواد ضارة:
  - Pb = بطارية تحتوي على الرصاص،
  - Cd = بطارية تحتوي على الكاديوم،
  - Hg = بطارية تحتوي على الزئبق.
- احرص على اتباع التعليمات واللوائح المحلية عند التخلص من المواد. تخلص من الجهاز طبقاً لمواصفة 2002/96/CE – WEEE (التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة). في حالة وجود أية استفسارات توجه إلى الجهة المحلية المسؤولة عن التخلص من الأجهزة القديمة.

